

**PROGRAMA
DEL
III COLOQUIO INTERNACIONAL SOBRE TIPOLOGÍA LÉXICA (LEXT-III)**

Granada, 17-19 de septiembre de 2012

<http://www.ugr.es/local/tipolexica>

**ПРОГРАММА
III МЕЖДУНАРОДНОГО КОЛЛОКВИУМА ПО ЛЕКСИЧЕСКОЙ ТИПОЛОГИИ
(LEXT-III)**

Гранада, 17-19 сентября 2012 г.

<http://www.ugr.es/local/tipolexica>

**PROGRAMME
DU
III^e COLLOQUE INTERNATIONAL SUR LA TYPOLOGIE LEXICALE (LEXT-III)**

Grenade, 17-19 septembre 2012

<http://www.ugr.es/local/tipolexica>

COMITÉ CIENTÍFICO / НАУЧНЫЙ КОМИТЕТ/ COMITÉ SCIENTIFIQUE

Rafael Guzmán Tirado

Catedrático de Filología Eslava, Universidad de Granada, Vicepresidente de MAPRYAL.

Профессор по славянской филологии Гранадского Университета, Вице-президент МАПРЯЛ.

Professeur de Philologie slave, Université de Grenade Vice-président de MAPRYAL.

Vladimir A. Plungyan

Catedrático, Miembro Correspondiente de la Academia de Ciencias de Rusia, Director de la Sección de Tipología y Lingüística Areal del Instituto de Lingüística, Academia de Ciencias de Rusia.

Профессор, Доктор филологических наук, член-корреспондент Российской Академии Наук, зав. сектором типологии и ведущий научный сотрудник Института языкознания РАН, зав. сектором корпусной лингвистики и лингвистической поэтики Института Русского языка РАН.

Professeur, Membre correspondant de l'Académie des Sciences de Russie, Directeur de la Section de Typologie et Linguistique de l'Institut de Linguistique de l'Académie des Sciences de Russie

Ekaterina V. Rakhilina

Directora de la Sección de Lingüística de la Facultad de Filología de la Universidad Nacional de Investigación "Escuela Superior de Economía", Investigadora Jefe del Instituto de Lengua Rusa. "V. Vinogradov", Academia de Ciencias de Rusia.

Руководитель направления «Фундаментальная и прикладная лингвистика» Высшей школы экономики, ведущий научный сотрудник отдела лингвистического источниковедения и истории русского литературного языка Института русского языка РАН.

Directrice de la Section de Linguistique de la Faculté de Philologie de l'Université Nationale de Recherche « École Supérieure d'Économie », Chercheuse en chef de l'Institut de Langue Russe « V. Vinogradov » de l'Académie des Sciences de Russie

Irina Kor Chahine

Catedrática de Lenguas Eslavas, Directora Adjunta del Laboratorio científico ECHANGES (EA 4236), Universidad de Aix-Marseille (Francia).

Профессор кафедры славистики, зам.директора научной лаборатории ECHANGES (EA 4236) Университета Экс-Марсель (Франции).

Professeure en Langues Slaves, Directrice adjointe du Laboratoire scientifique ÉCHANGES (EA 4236), de l'Université d'Aix-Marseille (France).

COMITÉ ORGANIZADOR / ОРГАНИЗАЦИОННЫЙ КОМИТЕТ / COMITÉ ORGANISATEUR

Rafael Guzmán Tirado – Presidente del Comité Organizador, Departamento de Filología Griega y Filología Eslava, Universidad de Granada / Председатель оргкомитета, Кафефра греческой и славянской филологии Гранадского университета/ Président du Comité organisateur, Département de Philologie grecque et de Philologie slave Université de Grenade

Irina Votyakova – Departamento de Filología Griega y Filología Eslava, Universidad de Granada y Departamento de Lengua Rusa, de la Teoría de Filología y Filología Aplicada, Universidad Estatal de Udmurtia (Rusia) / Кафедра греческой и славянской филологии Гранадского университета и кафедра русского языка, теоретической и прикладной лингвистики, Удмуртский государственный университет (Россия) / Département de Philologie grecque et de Philologie slave Université de Grenade et Université d'État d'Oudmourtie (Russie)

Esperanza Alarcón Navío – Departamento de Traducción e Interpretación, Universidad de Granada / Кафедра устного и письменного перевода, Гранадский университет / Département de Traduction et d'Interprétation, Université de Grenade

Larisa Sokolova – Departamento de Filología Griega y Filología Eslava, Universidad de Granada / Кафедра греческой и славянской филологии, Гранадский университет / Département de Philologie grecque et de Philologie slave Université de Grenade Université de Grenade

Simón Suárez Cuadros – Departamento de Filología Griega y Filología Eslava, Universidad de Granada / Кафедра греческой и славянской филологии, Гранадский университет / Département de Philologie grecque et de Philologie slave Université de Grenade

Elvira Bikkinina – Universidad de Granada / Гранадский университет / Université de Grenade

Organizadores: Grupo de Investigación “Eslavística, caucasología y tipología lingüística” del Área de Filología Eslava de la UGR, Grupo de Investigación de “Tipología Léxica de Moscú”, “Centro de Estudios Cognitivos” de la Universidad Estatal de Moscú “M. V. Lomonosov”, Universidad Nacional de Investigación “Escuela Superior de Economía”, Universidad de Aix-Marseille, Proyecto FFI2009-09514 del Ministerio de Ciencia e Innovación de España.

Organizadores: Исследовательская группа «Славистика, кавказология и типология языков» Отделения славянской филологии Гранадского университета, Московская лексико-типологическая группа, Центр когнитивных исследований Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова, Национальный исследовательский университет “Высшая школа экономики”, Университет Экс-Марсель, Проект Министерства науки и инновации Испании (FFI2009-09514).

Organisé par: le Groupe de recherche « Slavistique, caucasologie et typologie linguistique » de l’UFR de Philologie Slave de l’Université de Grenade, le Groupe de recherche de « Typologie lexicale de Moscou », le « Centre d’études cognitives » de l’Université de l’État de Moscou « M. V. Lomonosov », l’Université Nationale de Recherche « École supérieure d’Économie », l’Université d’Aix-Marseille et le Projet FFI2009-09514 du Ministère de Science et d’Innovation d’Espagne

COLABORAN: MAPRYAL (Asociación Internacional de Profesores de Lengua y Literatura Rusas), la Junta de Andalucía, la Facultad de Traducción e Interpretación, el Departamento de Traducción e Interpretación, el Colegio Mayor San Bartolomé y Santiago, el Área de Filología Eslava, el Patronato de la Alhambra y el Generalife, el Vicerrectorado para la Garantía de la Calidad, el Vicerrectorado de Relaciones Internacionales y Cooperación al Desarrollo y el Centro de Lenguas Modernas.

ПРИ ПОДДЕРЖКЕ МАПРЯЛ, Правительства Андалуссии, Патроната Альгамбры, Колледжа Сан Бартоломе и Сантьяго, факультета переводчиков, кафедры устного и письменного перевода, отделения славянской филологии, Вице-ректора по качеству Гранадского университета, Вице-ректора международных связей и Центра современных языков Гранадского Университета.

AVEC LE PARTENARIAT DE: MAPRYAL (Association Internationale des Professeurs de Langue et de Littérature russes), la Junte d’Andalousie, la Faculté de Traduction et d’Interprétation de l’Université de Grenade, Département de Traduction et d’Interprétation, Université de Grenade

Universidad de Granada le Collège Universitaire « San Bartolomé y Santiago » et l'UFR de Philologie slave de l'Université de Grenade, la Fondation de l'Alhambra et du Généralife, le Vice-rectorat pour la Garantie de la Qualité de l'Université de Grenade, le Vice-rectorat des Relations Internationales et de la Coopération au Développement de l'Université de Grenade et le Centre de Langues Modernes de l'Université de Grenade

PROGRAMA / ПРОГРАММА/ PROGRAMME

16 SEPTIEMBRE, DOMINGO / 16 СЕНТЯБРЯ, ВОСКРЕСЕНИЕ/ 16 SEPTEMBRE, DIMANCHE

Día de llegada / День заезда/ Jour d'arrivée

19.00- 20.30 Programa cultural para los participantes: Visita por la Granada Histórica/
Культурная программа для участников: экскурсия по историческим местам
Гранады / **Programme culturel pour les participants:** Visite historique de Grenade

Lugar de encuentro: Plaza de Isabel la Católica, junto de la estatua de Isabel la Católica y Colón / **Место встречи:** Plaza de Isabel la Católica, у памятника Колумбу/
Point de rencontre: Place d'Isabelle la Catholique, près de la statue d'Isabelle la Catholique et Christophe Colomb

17 SEPTIEMBRE, LUNES / 17 СЕНТЯБРЯ, ПОНЕДЕЛЬНИК/ 17 SEPTEMBRE, LUNDI

**9.00-9.45 Inscripción de los participantes en el Coloquio / Регистрация участников
Коллоквиума/ Inscription des participants**

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación, Edif. II, C/ Buensuceso nº 11
Aula / Аудитория/ Salle: Sala de Lectura

10.00-11.00 Inauguración del Coloquio / Открытие Коллоквиума/ Inauguration du colloque

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11
Aula / Аудитория/ Salle: Salón de Grados

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

- **Ángela Collados Aís**

Decana de la Facultad de Traducción e Interpretación / Декан факультета переводчиков/ Doyenne de la Faculté de Traduction et d'Interprétation

-**Rafael Guzmán Tirado**

Presidente del Comité Organizador, Vicepresidente de MAPRYAL, Catedrático de Filología Eslava, Universidad de Granada / Председатель Организационного комитета, Вице-президент МАПРЯЛ, профессор кафедры греческой и славянской филологии Гранадского университета/ Président du Comité organisateur, Vice-président de MAPRYAL, Professeur de l'Université de Grenade

-**Ekaterina V. Rakhilina**

Directora de la Sección de Lingüística de la Facultad de Filología de la Universidad Nacional de Investigación "Escuela Superior de Economía", Investigadora Jefe del Instituto de Lengua Rusa. "V. Vinogradov", Academia de Ciencias de Rusia / Руководитель направления «Фундаментальная и прикладная лингвистика» Высшей школы экономики, ведущий научный сотрудник отдела лингвистического источниковедения и истории русского литературного языка Института русского языка РАН / Directrice de la Section de Linguistique de la Faculté de Philologie de l'Université nationale de Recherche «École supérieure d'Économie», Chercheuse en chef de l'Institut de Langue russe «V. Vinogradov» de l'Académie des Sciences de Russie

-Irina Kor Chahine

Profesora del Departamento de Lenguas Eslavas, Directora Adjunta del Laboratorio científico ECHANGES (EA 4236) de la Universidad de Aix-Marseille / Профессор кафедры славистики, зам.директора научной лаборатории ECHANGES (EA 4236) Университета Экс-Марсель (Франция)/ Enseignante en Langues Slaves, Directrice adjointe du Laboratoire scientifique ECHANGES (EA 4236) de l'Université d'Aix-Marseille

11.30-13.00 Ponencias / Доклады/ Communications:

- Ирина Кор-Шаин

Projet typologique sur les verba sonandi associés aux animaux (2009-2012)

Université d'Aix-Marseille

- Анастасия Марушкина, Екатерина Рахилина

Новый типологический проект: язык наследников эмигрантов сквозь призму лексической типологии.

"Escuela Superior de Economía" de Moscú, Instituto de Lengua Rusa "V. Vinogradov" de la Academia de Ciencias de Rusia

13.00-13.30 Sesión fotográfica de los participantes / Фотосессия участников Коллоквиума/ Séance photographique des participants

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/ Puentezuelas nº 55, Patio Central

13.30-14.30 Descanso / Перерыв/ Pause

14.30-17.00 Trabajo por secciones / Секционные заседания/ Séances par sections

Sección I / Секция I/ Section I: Presentación y discusión del proyecto “La semántica de los verbos que expresan ‘rotación’ desde una perspectiva tipológica” (FFI2009-09514) del Ministerio de Ciencia e Innovación de España / Представление и обсуждение проекта «Семантика глаголов вращения в типологической перспективе» (FFI2009-09514) Министерства науки и инновации Испании/ Présentation et discussion du projet «La sémantique des verbes exprimant la “rotation” d’un point de vue typologique»

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11

Aula / Аудитория/ Salle: Salón de Grados

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

- Rafael Guzmán Tirado

Proyecto de investigación internacional “La semántica de los verbos que expresan “rotación” desde una perspectiva tipológica” (FFI2009-09514) del Ministerio de Ciencia e Innovación de España.

Universidad de Granada / Представление и обсуждение проекта «Семантика глаголов вращения в типологической перспективе» (FFI2009-09514) Министерства науки и инновации Испании / Présentation et discussion du projet «La sémantique des verbes exprimant la “rotation” d’un point de vue typologique»

- Виктория Алексеевна Круглякова, Екатерина Рахилина

Представление монографии: типология глаголов вращения.

Universidad Estatal de Humanidades, de Moscú; Instituto de Lengua Rusa "V. Vinogradov", de la Academia de Ciencias de Rusia

- Виктория Алексеевна Круглякова

Глаголы вращения: метафорические употребления.

Universidad Estatal de Humanidades de Rusia

- Лилия Сергеевна Холкина

Глаголы вращения в китайском языке: диахроническое развитие и метафорические употребления.

Universidad Estatal "M. V. Lomonosov" de Moscú

- Виктория Алексеевна Круглякова

Диахроническое развитие глаголов вращения в испанском языке.

Universidad Estatal de Humanidades de Rusia

- Екатерина Козлова

Verbs of rotation in hindi.

Universidad Estatal "M. V. Lomonosov" de Moscú

- Людмила Хохлова

Cognitive properties of motion verbs in hindi.

Universidad Estatal "M. V. Lomonosov", de Moscú

Sección II/ Секция II/ Section II: Tipología léxica y traducción / Лексическая типология и перевод/ Typologie lexicale et traduction

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11

Aula / Аудитория/ Salle: Sala de Lectura

Moderador / Модератор/ Modérateur: **- Венера Фатхутдинова**, Universidad Federal de Kazán

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

- Любовь Спицына, Александра Дудникова

Проблема перевода фразеологизмов (на примере повести А.С.Пушкина "Капитанская дочка").

Instituto de Negocios y de Política de Moscú

- Екатерина Наврозашвили, Нана Гонджилашвили

Парономазия и проблемы ее перевода в грузинских переводах Библии.

Univesidad Estatal "M. Dzhvachishvili" de Tiflis

- Тамара Анзоровна Пайчадзе

Марина Цветаева- переводчица грузинской поэзии.

Univesidad Estatal "M. Dzhvachishvili" de Tiflis

- Лариса Соколова

Способы передачи безэквивалентной лексики и лингвострановедческих реалий в переводах А.Чехова на испанский язык".

Universidad de Granada

Sección III/ Секция III/ Section III: Tipología léxica y didáctica / Лексическая типология и методика/ Typologie lexicale et didactique

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/ Puentezuelas nº 55

Aula / Аудитория/ Salle: A

Moderador / Модератор/ Modérateur: **Ирина Александровна Вотякова**, Universidad de Granada y Universidad Estatal de Udmurtia

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

- Галина Вариченко

Социокультурный аспект описания лексики русского языка в методических целях.

Universidad Estatal de Bielorrusia

- Nataliya Godinho Soares Vieira

Corpus-based data-driven exercises for exploring grammar through authentic texts.

Universidad de Lisboa

- Светлана Владимировна Сабайда

Особенности обучения лексике на начальном этапе изучения русского языка.

Universidad Técnica Nacional de Bielorrusia

- Ирина Александровна Вотякова

Глаголы вращения при обучении русскому языку как иностранному.

Universidad de Granada y Universidad Estatal de Udmurtia

21.00 Cena y espectáculo flamenco en el Barrio del Sacromonte (sobre las condiciones de la asistencia a la cena, véase la página web del Coloquio) / Ужин и концерт Фламенко в Сакромонте (об условиях участия в культурной программе вы можете узнать на сайте Коллоквиума)/ Dîner et spectacle flamenco dans le quartier du Sacromonte (pour plus de renseignements sur les conditions concernant le dîner, veuillez consulter le site web du Colloque)

Lugar / Место/ Lieu: Sacromonte, Venta El Gallo C/ Barranco los Negros nº 5, Barrio del Sacromonte

18 DE SEPTIEMBRE, MARTES / 18 СЕНТЯБРЯ, ВТОРНИК/ 18 SEPTEMBRE, MARDI

9.00–13.00 Sección IV/ Секция IV/ Section IV: Presentación del proyecto “La semántica de los adjetivos” / Представление проекта «Семантика прилагательных»/ Présentation du projet «La sémantique des adjectifs»

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11

Aula / Аудитория/ Salle: Salón de Grados

Moderador / Модератор/ Modérateur: **Екатерина Владимировна Рахилина**
Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov”, de la Academia de Ciencias de Rusia

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

- Екатерина Владимировна Рахилина, Татьяна Исидоровна Резникова

Представление проекта «Семантика прилагательных».

Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov” de la Academia de Ciencias de Rusia

- Егор Кашкин

Прилагательные, описывающие свойства поверхностей – к построению типологии (на материале уральских языков).

Universidad Estatal “M. V. Lomonosov” de Moscú

- Виктория Круглякова, Татьяна Исидоровна Резникова

Прилагательное ‘мокрый’ и его синонимы: к построению типологии

Universidad Estatal de Humanidades de Rusia, Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov” de la Academia de Ciencias de Rusia

- Лилия Сергеевна Холкина, Дарья Александровна Рыжова, Мария Викторовна Кюсева

Лексическая типология признаков ‘толстый’ и ‘тонкий’

Universidad Estatal “M. V. Lomonosov” de Moscú, Escuela Superior de Economía de Moscú

- Ekaterina Rakhilina, Vladimir Plungian

Towards lexical typology of speed terms.

Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov”, de la Academia de Ciencias de Rusia

- Дарья Александровна Рыжова, Мария Викторовна Кюсева

Русские прилагательные вкуса в диахронической и типологической перспективах.

Escuela Superior de Economía de Moscú

- Елена Сергеевна Лучина, Татьяна Исидоровна Резникова, Иван Андреевич Стенин

Атрибутивы как источники грамматикализации: лексемы со значением ‘прямой’ / ‘прямо’ в типологической перспективе.

Universidad Estatal “M. V. Lomonosov” de Moscú, Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov” de la Academia de Ciencias de Rusia

- Наталья Гронская

Релятивность в лексической семантике.

Universidad de Investigación "Escuela Superior de Economía" de Nizhnyj Novgorod

9.00–13.00 Sección V/ Секция V/ Section V: Terminología y tipología léxica / Терминология и лексическая типология/ Terminologie et typologie lexicale

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11

Aula / Аудитория/ Salle: Sala de Lectura

Moderador / Модератор/ Modérateur: **Esperanza Alarcón Navío**, Universidad de Granada

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

- Jaouad Zerrad

Le lexique de la correspondance commerciale en français entre conservatisme et créativité

Escuela Nacional de Comercio y Gestión, - Settat- Marruecos

- Ольга Борисовна Коренева

Lexicalización diferente de los mismos conceptos especializados en ruso y español.

Universidad de Granada

- Voisin Sylvie

La sémantique des systèmes de classes nominales

Universidad de Aix-Marseille

- Светлана Александровна Никифорова

Христианская терминология ареалов Slavia Orthodoxa и Slavia Latina: некоторые причины различий

Universidad Masarika de Brno

- Юлия Эдуардовна Дорохова

Влияние англоязычной терминологии логистики на немецкоязычную: заимствование словообразовательных моделей и лексических единиц

Escuela Superior de Economía de Moscú

9.00–13.00 Sección VI/ Секция VI/ Section VI: Modelos de conceptualización lingüística/

Модели языковой концептуализации / Modèles de conceptualisation linguistique

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. I, C/ Puentezuelas nº 55

Aula / Аудитория/ Salle: A

Moderador / Модератор/ Modérateur: **Левшина Наталья Геннадьевна**, Universidad “Friedrich Schiller” de Jena

- Томаш Шутковски

Лексика паремийных трансформ как средство отражения актуальных процессов синхронической динамики современного русского языка.

Universidad de Szczeciński (Polonia)

- Надежда Давидовна Каджая, София Александровна Муджири

Языковая личность писателя в контексте лексической типологии.

Universidad Estatal “Akaki Tsereteli” de Kutaisi

- Наталья Габдреева

Модели семантической рецепции иноязычного прототипа в сравнительно-историческом аспекте.

Universidad Nacional Técnica “A. N. Tupolev” de Kazán

- Тамара Шарабидзе, Инга Саникидзе

Редупликация, как одна интересная область лексикотипологического исследования.

Universidad Estatal “M. Dzhvachishvili” de Tiflis

- Дмитрий Сергеевич Шмарев

Семантическая емкость конструкций, выражающих категорию состояния в испанском языке.

Universidad de Oviedo

- Наталья Аристова

Вербализация мема "джентльмен" в английском и русском языках как пример кросс-культурного взаимодействия неродственных языков.

Universidad Nacional Técnica “A. N. Tupolev” de Kazán

Université nationale technique « A. N. Tupolev » de Kazan

- Наталья Геннадьевна Левшина

The concept of LETTING in European languages: an onomasiological corpus-based perspective.

Universidad “Friedrich Schiller” de Jena

- Montserrat Martínez

The emergence of Satellite-Framed patterns in Romance languages: a typological challenge
Universidad “Pablo de Olavide” (Sevilla)

13.00-14.30 Descanso / Перерыв/ Pause

14.30-17.00 Mesa redonda: ¿Tipología semántica o tipología léxica? / Круглый стол: Лексическая или семантическая типология?/ Table ronde: Typologie sémantique ou typologie lexicale?

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11
Aula / Аудитория/ Salle: Salón de Grados

Moderador / Модератор/ Modérateur: **Анна Андреевна Зализняк**, Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

- Анна Андреевна Зализняк

Типология лексическая, семантическая или лексико-семантическая?
Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia

- Татьяна Резникова, Мария Кюсева, Дарья Рыжова, Лилия Холкина

О лексико-типологической базе данных по прилагательным.
Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov” de la Academia de Ciencias de Rusia, Escuela Superior de Economía de Moscú, Universidad Estatal “M. V. Lomonosov” de Moscú

- Ксения Галиченко

Семантика цветowych прилагательных в современном хинди.
Universidad Estatal “M. V. Lomonosov” de Moscú

- Екатерина Николаевна Бугаенко

Семантика метафор глаголов деформации в языке хинди.
Universidad Estatal “M. V. Lomonosov” de Moscú

- Венера Фатхутдинова

Деривационный потенциал русских и татарских параметрических прилагательных в аспекте семантической типологии.
Universidad Federal de Kazán

- Дамина Дисингалеевна Шайбакова

Семный анализ как способ определения потенциальной интерференции в речи билингва.
Universidad “Justus-Liebig” de Giessen

18.00–20.00 Programa cultural: visita a la Alhambra (consultar condiciones) / Культурная программа: экскурсия в Альгамбру (уточните условия участия)/ Programme culturel: visite à l’Alhambra (consulter les conditions particulières)

**19 DE SEPTIEMBRE, MIÉRCOLES / 19 СЕНТЯБРЯ, СРЕДА/ 19 SEPTEMBRE,
MERCREDI**

9.00–11.30 Mesa redonda: ¿La visión del mundo lingüística o ingenua? La ciencia o la pseudociencia / Круглый стол: Языковая или наивная картина мира? Наука и псевдонаука/ Table ronde: La vision du monde est-elle linguistique ou ingénue ? Science ou pseudo-science

Lugar / Место: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11

Aula / Аудитория/ Salle: Salón de Grados

Moderador / Модератор/ Modérateur: **Алексей Дмитриевич Шмелев**, Instituto de Lengua Rusa. “V. Vinogradov” de la Academia de Ciencias de Rusia

Intervienen / Выступают/ Intervenants:

-Алексей Шмелев

О новомосковской школе.

Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia

- Анна Андреевна Зализняк

Русская языковая картина мира в зеркале лексической типологии.

Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov” de la Academia de Ciencias de Rusia

- Владимир Плунгян

Проблемы языковой картины мира: взгляд из Европы.

Instituto de Lingüística de la Academia de Ciencias de Rusia

-

- Татьяна Резникова, Екатерина Рахилина

Наивная картина мира и лексическая типология.

Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov”, de la Academia de Ciencias de Rusia

- Давид Зурабович Гоциридзе

Концепты «жизнь и смерть» в русской ,английской и грузинской национальных картинах мира.

Universidad Estatal “M. Dzhvachishvili” de Tiflis

11.30-12.00 Descanso/ Перерыв/ Pause

12.00-13.00 Дмитрий Владимирович Сичинава

The Parallel Corpora of the Russian National Corpus as a Tool for Lexical Typology

Instituto de Lengua Rusa “V. Vinogradov” de la Academia de Ciencias de Rusia

13.00-13.30 Conclusiones y entrega de certificados a los participantes. Clausura del Coloquio / Подведение итогов и вручение дипломов участникам Коллоквиума. Закрытие Коллоквиума/ Conclusions et remise des certificats aux participants. Clôture du Colloque

Lugar / Место/ Lieu: Facultad de Traducción e Interpretación Edif. II, C/ Buensuceso nº 11

Aula / Аудитория/ Salle: Salón de grados